

**Application for Enforcement of a Decision Made or
Recognised in the Requested State**
***A megkeresett államban hozott vagy elismert határozat
végrehajtása iránti kérelem***
(Article 10(1) b))
(10. cikk (1) b))

CONFIDENTIALITY AND PERSONAL DATA PROTECTION NOTICE

Personal data gathered or transmitted under the Convention shall be used only for the purposes for which it was gathered or transmitted. Any authority processing such information shall ensure its confidentiality, in accordance with the law of its State.

An authority shall not disclose or confirm information gathered or transmitted in application of this Convention if it determines that to do so could jeopardise the health, safety or liberty of a person in accordance with Article 40.

BIZALMAS KEZELÉSRE ÉS SZEMÉLYES ADAT VÉDELMERE VONATKOZÓ FELHÍVÁS

Az egyezmény alapján gyűjtött és továbbított személyes adatokat csak arra a célra lehet használni, amelyre gyűjtötték vagy továbbították. Az információt kezelő hatóságnak biztosítania kell annak bizalmas kezelését, államának joga szerint.

A hatóság a 40. cikk szerint az ezen egyezmény alkalmazása során gyűjtött vagy továbbított információt nem fedheti fel vagy nem erősítheti meg, amennyiben úgy ítéli meg, hogy ez a személyek egészségét, biztonságát vagy szabadságát veszélyeztethetné.

A determination of non-disclosure has been made by a Central Authority in accordance with Article 40. If this box is ticked, information under sections 2 d, e, f and g and 5 should only be provided in the Restricted Information on the Applicant page of this form.

A központi hatóság a 40. cikk szerint úgy ítéli meg, hogy az adatokat nem szabad felfedni. Ha e rubrika meg van jelölve, a 2.d, e, f, g és az 5. pont szerinti információkat e nyomtatványnak csak a kérelmezőről szóló bizalmas információk oldalon szabad feltüntetni.

1. Requesting Central Authority file reference number: _____

1. A megkereső központi hatóság ügyszáma:

2. Particulars of the applicant

2. A kérelmező adatai

a. Family name(s): _____

Családi név (nevek): _____

b. Given name(s): _____

Utónév (utónevek): _____

c. Date of birth: _____ (dd/mm/yyyy)

Születési idő: _____ (éééé.hh.nn.)

or

vagy

a. Name of the public body: _____

Közintézmény neve: _____

b. Family name(s) of the contact person: _____

Kapcsolattartó családi neve: _____

c. Given name(s) of the contact person: _____

Kapcsolattartó keresztnéve: _____

and

és

d. Address: _____

Cím: _____

e. Telephone numbers: _____

Telefonszámok: _____

f. Fax number: _____

Fax: _____

g. E-mail: _____

E-mail: _____

3. Particulars of the person(s) for whom maintenance is sought or payable

Azon személy(ek) adatai, akik számára a tartásdíjat kérik vagy akik javára a tartásdíj fizetendő

3.1 Maintenance is sought or payable for the applicant named above

A tartásdíjat a fent nevezett kérelmezőnek kérik vagy az ő javára fizetendő

Maintenance basis:

A tartás alapja:

parentage *in loco parentis* or equivalent relationship

származás

gyámság vagy egyenértékű kapcsolat

marriage

analogous relationship to marriage

házasság

házassággal egyenértékű kapcsolat

affinity (please identify): _____

rokonság (jelölje meg):

grandparent sibling grandchild

nagyszülő

testvér

unoka

other: _____

egyéb: _____

3.2 Maintenance is sought or payable for the following child(ren)

A tartásdíjat a következő gyermek(ek) részére kérik vagy neki(k) fizetendő

a. Family name(s): _____

Családnév: _____

Given name(s): _____

Utónév:

Date of birth: _____ (dd/mm/yyyy)

Születési idő: _____ (éééé.hh.nn.)

Maintenance basis:

A tartás jogalapja:

parentage *in loco parentis* or equivalent relationship

származás

gyámság vagy egyenértékű kapcsolat

b. Family name(s): _____

Családnév (Családnevek): _____

Given name(s): _____

Utónév (utónevek): _____

Date of birth: _____ (dd/mm/yyyy)

Születési idő: _____ (éééé.hh.nn.)

Maintenance basis:

A tartás jogalapja:

parentage *in loco parentis* or equivalent relationship

származás

gyámság vagy egyenértékű kapcsolat

- c. **Family name(s):** _____
Családnév (Családnevek): _____
Given name(s): _____
Utónév (utónevek): _____
Date of birth: _____ **(dd/mm/yyyy)**
Születési idő: _____ **(éééé.hh.nn.)**
Maintenance basis:
A tartás jogalapja:
 parentage *in loco parentis* or equivalent relationship
származás *gyámság vagy egyenértékű kapcsolat*

3.3 Maintenance is sought or payable for the following person

A tartásdíjat a következő személynek kéri vagy neki fizetendő

- Family name(s):** _____
Családi név (nevek): _____
Given name(s): _____
Utónév (utónevek): _____
Date of birth: _____ **(dd/mm/yyyy)**
Születési idő: _____ **(éééé.hh.nn.)**
Maintenance basis:
 parentage *in loco parentis* or equivalent relationship
származás *gyámság vagy egyenértékű kapcsolat*
 marriage analogous relationship to marriage
házasság *házassággal egyenértékű kapcsolat*
 affinity (please identify): _____
rokonság (jelölje meg): _____
 grandparent sibling grandchild
nagyszülő testvér unoka
 other: _____
egyéb: _____

3.4 Maintenance is sought or payable for additional children or persons, additional particulars are attached

A tartásdíjat további gyermekeknek vagy személyeknek kéri vagy nekik fizetendő, adataik csatolva

4.1 Particulars (if known) of the debtor (respondent)

A kötelezett (kérelmezett) adatai (ha ismert)

- a. **Family name(s):** _____
Családi név (nevek): _____
b. **Given name(s):** _____
Utónév (utónevek): _____
c. **Date of birth:** _____ **(dd/mm/yyyy)**
Születési idő: _____ **(éééé.hh.nn.)**
d. **Personal identification number:** _____ **(include name of country or territorial unit that issued the number)**
Személyi azonosító szám: _____ **(az ország és területi egység megnevezésével, amely a számot kibocsátotta)**
e. **Residential address:** _____
Lakcím: _____
f. **Postal address:** _____
Postacím: _____
g. **Any other information that may assist with the location of the debtor**

Minden más információ, amely segíthet a kötelezett tartózkodási helyének megállapításában

5. Payments

Fizetések

a. Details for electronic transfer of payments (if applicable)

A fizetések elektronikus átutalásával kapcsolatos adatok (ha alkalmazandó)

Name of the bank: _____

Bank neve: _____

NBIC¹: _____

NBIC: _____

SWIFT-address: _____

SWIFT-kód: _____

IBAN²: _____

IBAN: _____

Account number: _____

Számlaszám: _____

Name of account holder: _____

Bankszámlatulajdonos: _____

Reference³: _____

Közlemény: _____

b. Details for payments by cheques (if applicable)

A csekken történő fizetéssel kapcsolatos adatok (ha alkalmazandó)

Cheque payable to: _____

A csekket a következő személy javára kell kiállítani: _____

Cheque to be sent to: _____

(address) _____

A csekket a következő címre kell küldeni _____

(cím) _____

Reference⁴: _____

Közlemény: _____

6. The decision made in the requested State

A megkeresett államban hozott határozat

6.1 Type of authority: judicial authority or administrative authority

A hatóság típusa: igazságügyi vagy közigazgatási hatóság

6.2 Name and place of authority: _____

¹ National Bank Identification Code
Nemzeti Bankazonosító Kód

² International Bank Account Number
Nemzetközi Bankszámlaszám

³ Where needed to affect payment.
Ha szükséges a fizetéshez

⁴ Where needed to affect payment.
Ha szükséges a fizetéshez

A hatóság neve és székhelye:

6.3 (address if applicable) _____

(cím, ha rendelkezésre áll): _____

6.4 Date of the decision: _____ **(dd/mm/yyyy)**

A határozat kelte: _____ *(éééé.hh.nn.)*

6.5 Date of effect of the decision: _____ **(dd/mm/yyyy)**

A határozat hatályának kelte: _____ *(éééé.hh.nn.)*

6.6 Reference number of the decision: _____

A határozat hivatkozási száma: _____

6.7 Names of the parties: _____

A felek neve: _____

7. The following are attached to this application:

Csatolva e kérelemhez a következők:

Decision made in the requested State

A megkeresett államban hozott határozat

Decision (or registration) made in the requested State to recognise a decision of another State

A megkeresett államban hozott határozat (vagy nyilvántartásba vétel) egy másik államban határozatának elismeréséről

Decision of the State of origin (other State)

Az alapügyben eljáró állam (másik állam) határozata

Statement of arrears

Hátralékkimutatás

Financial Circumstances Form

Pénzügyi helyzetre vonatkozó formanyomtatvány

8. Where the application is for the recovery of maintenance other than maintenance obligations arising from a parent-child relationship towards a person under the age of 21 years, the applicant (creditor) has benefited from legal assistance in the State of origin (Articles 17 and 25(1) f)

Ha a kérelem 21 év alatti személlyel szemben fennálló, gyermek-szülő kapcsolatból származó tartási kötelezettségen alapulótól eltérő tartásdíj behajtásra irányul, a kérelmező (hitelező) jogi segítségnyújtásban részesült a megkereső államban (17. cikk és 25. cikk (1) f))

9. Other information: _____

Egyéb információk: _____

10. Attestations Igazolások

Signature of the applicant *A kérelmező aláírása:* _____

Date: *Kelt:* _____ **(dd/mm/yyyy) (nn/hh/éé)**

Name of the official of the court taking the application: *A kérelmet felvevő bírósági tisztviselő neve:* _____

Seal of the court taking the application *A kérelmet felvevő bíróság pecsétje:*

Date: *Kelt:* _____ **(dd/mm/yyyy) (nn/hh/éééé)**

This application was completed by the applicant and reviewed by the requesting Central Authority *A kérelmet a kérelmező töltötte ki és a megkereső központi hatóság tekintette át.*

Name *Név:* _____ **(in block letters)** *(nyomtatott nagybetűkkel)*
Authorised representative of the Central Authority *A központi hatóság megbízott képviselője*
Date *Kelt:* _____ **(dd/mm/yyyy)** *(nn/hh/éééé)*

Restricted Information on the Applicant

A kérelmező bizalmas adatai

Application for Enforcement of a Decision Made or Recognised in the Requested State

A megkeresett államban hozott vagy elismert határozat végrehajtása iránti kérelem

(Article 10(1) b)) (10. cikk (1)b))

N.B. The requesting Central Authority has determined that information under sections 2 d, e, f and g and 5 on this page shall not be disclosed or confirmed for the protection of the health, safety or liberty of a person. Such a determination shall according to Article 40(2) be taken into account by the requested Central Authority.

Figyelem! A megkereső központi hatóság úgy ítéli meg, hogy az ezen oldal 2.d, e, f, g és az 5. pontja szerinti információkat nem szabad felfedni vagy megerősíteni egy személy egészségének, biztonságának vagy személyes szabadságának védelme érdekében. A 40. cikk (2) bekezdése értelmében az úgy ilyen megítélését a megkeresett központi hatóságnak figyelembe kell vennie.

1. Requesting Central Authority file reference number *A megkereső központi hatóság ügyszáma:*

2. Particulars of the applicant *A kérelmező adatai*

a. Family name(s) *Családi név (nevek):* _____

b. Given name(s) *Utónév (utónevek):* _____

c. Date of birth *Születési idő:* _____ **(dd/mm/yyyy)**
(nn.hh.éééé.)

d. Address *Lakcím:* _____

e. Telephone numbers *Telefonszám:* _____

f. Fax number *Faxszám:* _____

g. E-mail *E-mail:* _____

5. Payments *Fizetések*

a. Details for electronic transfer of payments (if applicable)

A fizetések elektronikus átutalásával kapcsolatos adatok (ha alkalmazandó)

Name of the bank *Bank neve:* _____

NBIC NBIC: _____

SWIFT-address *SWIFT-kód:* _____

IBAN *IBAN:* _____

Account number *Számlaszám:* _____

Name of account holder *Számlatulajdonos neve:*

Reference *Közlemény:* _____

b. Details for payments by cheques (if applicable)

A csekken történő fizetéssel kapcsolatos adatok (ha alkalmazandó)

Cheque payable to: *A csekket a következő személy javára kell kiállítani:* _____

Cheque to be sent to *A csekket a következő személynek kell küldeni:*

(address) *(cím)* _____

Reference *Közlemény* _____

Signature of the applicant *A kérelmező aláírása:* _____

Date *Kelt:* _____ (dd/mm/yyyy) (nn/hh/éé)

Name of the official of the court taking the application: *A kérelmet felvevő bírósági tisztviselő neve:* _____

Seal of the court taking the application *A kérelmet felvevő bíróság pecsétje:*

Date *Kelt:* _____ (dd/mm/yyyy) (nn/hh/ééé)

This application was completed by the applicant and reviewed by the requesting Central Authority *A kérelmet a kérelmező töltötte ki és a megkereső központi hatóság tekintette át.*

Name *Név:* _____ (**in block letters**) (*nyomatott nagybetűkkel*)

Authorised representative of the Central Authority *A központi hatóság megbízott képviselője*

Date *Kelt:* _____ (dd/mm/yyyy) (nn/hh/ééé)